

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Mercredi, 15 juin 1898.

N^o 28.

Mittwoch, 15. Juni 1898.

Loi du 8 juin 1898, concernant les cautionnements fournis en titres au porteur par les comptables des communes et établissements publics.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 5 mai dernier et celle du Conseil d'État du 13 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. Les cautionnements fournis en titres au porteur aux communes et aux établissements publics placés sous leur surveillance, sont valablement constitués et le privilège du gage existe par le simple dépôt des dits titres entre les mains du fonctionnaire à désigner par le Gouvernement.

Art. 2. Les titres au porteur déposés par les comptables des administrations publiques susdites, en garantie de leur gestion, peuvent, en cas de déficit dûment constaté et arrêté, être aliénés, avec l'approbation du Gouvernement, par l'administration publique intéressée, sans aucune formalité judiciaire.

Mandons et ordonnons que la présente loi

Gesetz vom 8. Juni 1898, betreffend die in Inhaberpapieren geleisteten Kautionen der Rechnungsbeamten der Gemeinden und öffentlichen Anstalten.

Nir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 5. Mai letztthin und derjenigen des Staatsrathes vom 13. dess. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1. Die den Gemeinden und den der Aufsicht derselben unterstellten öffentlichen Anstalten, mittels auf den Inhaber lautender Werthpapiere geleisteten Kautionen werden rechtsgültig bestellt, und die faustpfandlichen Vorzugsrechte erworben, durch die einfache Niederlegung der Werthpapiere bei dem von der Regierung zu bezeichnenden Beamten.

Art. 2. Im Falle eines vorschriftsmäßig erwiesenen und festgestellten Defektes können die von den Rechnungsbeamten der vorerwähnten öffentlichen Verwaltungen zur Gewährleistung ihrer Amtsführung niedergelegten, auf den Inhaber lautenden Werthpapiere mit Genehmigung der Regierung von der beteiligten Verwaltung ohne jede gerichtliche Formlichkeit veräußert werden.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in

soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 8 juin 1898.

ADOLPHE.

*Le Directeur général
de l'intérieur,
H. KIRPACH.*

*Loi du 10 juin 1898, concernant la répression
des atteintes à la liberté du travail.*

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 25 mai 1898 et celle du Conseil d'Etat du 3 juin courant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

.Avons ordonné et ordonnons.:

Article unique. L'art. 310 du Code pénal est modifié comme suit :

« Sera punie d'un emprisonnement d'un mois à deux ans et d'une amende de cinquante francs à mille francs, ou d'une de ces peines seulement, toute personne qui, dans le but de forcer la hausse ou la baisse des salaires, ou de porter atteinte au libre exercice de l'industrie ou du travail, aura commis des violences, proféré des injures ou des menaces, prononcé des amendes, des défenses, des interdictions ou toute proscription quelconque, soit contre ceux qui travaillent, soit contre ceux qui font travailler.

» Il en sera de même de ceux qui auront porté atteinte à la liberté des maîtres ou des ouvriers, soit par des rassemblements près des établissements dans lesquels s'exerce le travail, ou près la demeure de ceux qui le dirigent, soit en se livrant à des actes d'intimidation à l'adresse des ouvriers qui se rendent au travail ou en reviennent, soit en provoquant des explosions près des établissements dans lesquels s'exerce le travail ou dans les localités habitées

„Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxembourg, den 8. Juni 1898.

Adolph.

Der General-Director
des Innern,
H. Kirpach.

**Gesetz vom 10. Juni 1898, betreffend den Schutz
der Arbeitsfreiheit.**

Wir Adolph, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 25. Mai 1898 und derjenigen des Staatsrathes vom 3. lfd. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird ;

.Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Art. 310 des Strafgesetzbuches ist wie folgt abgeändert :

„Mit Gefängniß von einem Monat bis zu zwei Jahren und mit Geldstrafe von fünfzig bis tausend Franken, oder mit einer dieser Strafen wird bestraft, wer, in der Absicht, das Steigen oder Fallen der Löhne zu erzwingen, oder der freien Ausübung der Gewerbe oder der Arbeiten Hinderniß zu bereiten, Gewaltthätigkeiten begeht, Beleidigungen oder Drohungen ausstößt und Geldstrafen, Verbote, Untersagungen oder irgend welche Art von Verhinderung, sei es gegen die Arbeiter, sei es gegen die Arbeitgeber, verhängt.

„In gleicher Weise sind diejenigen zu strafen, welche sich eines Eingriffs in die Freiheit der Arbeitgeber oder der Arbeiter schuldig machen, durch Zusammenrottungen in der Nähe der Anstalten, in welchen die Arbeit stattfindet, oder der Wohnungen der Werkleiter ; durch Einschüchterung der Arbeiter, welche sich zur Arbeit begeben oder von derselben zurückkehren ; durch Verursachen von Explosionen in der Nähe der Anstalten, in welchen die Arbeit stattfindet oder in den

par les ouvriers, soit en détruisant les clôtures des établissements dans lesquels s'exerce le travail ou des habitations ou terres occupées par les ouvriers, soit en détruisant ou en rendant impropres à l'usage auquel ils sont destinés, les outils, instruments, appareils ou engins de travail ou d'industrie, à l'exception des machines à vapeur, dont la destruction reste réglée et prévue par l'art. 523 du Code pénal.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 10 juin 1898.

ADOLPHE

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Loi du 10 juin 1898, concernant la cession d'un terrain domanial à la commune de Hollerich.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 26 avril dernier et celle du Conseil d'État du 28 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. Le Gouvernement grand-ducal est autorisé à céder à la commune de Hollerich, sous les conditions à déterminer par lui, et, au besoin, gratuitement, une partie du terrain provenant de l'ancien fort Wedell, d'une contenance d'environ cinq ares soixante centiares.

Cette cession aura lieu avec exemption des droits de timbre, d'enregistrement et d'hypothèques.

Mandons et ordonnons que la présente loi

von den Arbeitern bewohnten Ortschaften ; durch Zerstören der Einfriedigungen der Anstalten, in denen die Arbeit stattfindet, oder derjenigen der von den Arbeitern innegehabten Wohnungen oder Liegenschaften, sowie dadurch, daß sie Werkzeuge, Instrumente, Apparate, Arbeits- oder gewerbliche Maschinen zerstören oder für deren Zweck unbrauchbar machen, mit Ausnahme jedoch der Dampfmaschinen, deren Zerstörung nach wie vor unter Art. 523 des Strafgesetzbuches fällt."

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 10. Juni 1898.

Adolph.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Gesetz vom 10. Juni 1898, betreffend die Abtretung eines Domanial-Terrains an die Gemeinde Hollerich.

Wir Adolph, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 26. April d. J. und derjenigen des Staatsrathes vom 28. desl. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen soll ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Die Großherzogliche Regierung ist ermächtigt an die Gemeinde Hollerich, unter den von ihr zu bestimmenden Bedingungen und nöthigenfalls unentgeltlich, einen Theil des von dem frühern Fort Wedell herrührenden Terrains, von einem Flächeninhalte von ungefähr 5 Ares 60 Centares, abzutreten.

Diese Abtretung geschieht unter Befreiung von Stempel-, Enregistrierungs- und Hypothekengebühren.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins

soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 10 juin 1898.

ADOLPHE.

*Le Directeur général
des finances,*

M. MONGENAST.

*Le Directeur général
des travaux publics,*

Ch. RISCHARD.

„Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luzemburg, den 10. Juni 1898.

Adolph.

Der General-Director
der Finanzen,

M. M o n g e n a s t.

Der General-Director

der öffentlichen Arbeiten,

R. R i s c h a r d.

Loi du 14 juin 1898, portant allocation d'un crédit de 44,000 fr. pour la reconstruction de l'aile Nord-Ouest de l'ancien Hôtel de Gerden à Luxembourg.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 5 mai dernier et celle du Conseil d'État du 13 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. Il est alloué un crédit de 44,000 fr. pour couvrir les dépenses de reconstruction de l'aile Nord-Ouest de l'ancien Hôtel de Gerden à Luxembourg.

Ce crédit est inscrit à l'art. 97bis du budget des dépenses pour l'année 1898.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 14 juin 1898.

ADOLPHE.

*Le Directeur général
des travaux publics,*

Ch. RISCHARD.

Geſetz vom 14. Juni 1898, wodurch ein Credit von 44,000 Fr. zum Umbau des nordwestlichen Flügels des ehemaligen de Gerden'schen Hotels zu Luxemburg bewilligt wird.

Wir Adolph, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Kammer der Abgeordneten vom 5. Mai letzthin und derjenigen des Staatsrathes vom 13. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziges Artikel. Ein Credit von 44,000 Fr. ist zum Zwecke des Umbaues des nordwestlichen Flügels des ehemaligen de Gerden'schen Hotels zu Luxemburg bewilligt.

Dieser Credit ist dem Art. 97bis des Ausgabebudgets für 1898 beigeschrieben.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luzemburg, den 14. Juni 1898.

Adolph.

Der General-Director
der öffentlichen Arbeiten,

R. R i s c h a r d.

Loi du 10 juin 1898, concernant les dégâts accidentels causés à la propriété superficielle par les travaux d'exploitation des mines, minières et carrières.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 24 mai 1898 et celle du Conseil d'Etat du 3 juin courant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. Le propriétaire d'une mine, minière ou carrière est tenu à la réparation intégrale de tous les dommages occasionnés à la propriété superficielle par l'exploitation, soit souterraine, soit à ciel ouvert, de la mine, minière ou carrière.

Cette obligation existe même en l'absence de toute faute quelconque commise dans l'exécution desdits travaux d'exploitation.

Toute action en réparation sera prescrite cinq ans après la survenance apparente du dommage.

Le recours à exercer éventuellement contre l'exploitant est soumis aux mêmes prescriptions.

Art. 2. A défaut de règlement amiable entre les intéressés, les contestations auxquelles l'application de l'article précédent pourra donner lieu, sont portées devant le tribunal de paix de la situation de l'immeuble prétendument endommagé.

Les décisions de cette juridiction, dont la compétence est illimitée en premier ressort, ne sont susceptibles d'appel que dans les cas où l'objet de la demande dépasse la valeur de cinq cents francs en principal. Les recours d'appel sont instruits et jugés par le tribunal d'arrondissement comme affaires urgentes et sommaires.

Geetz vom 10. Juni 1898, den dem Grundbesitz durch den Grubenbau, Tagebau und Steinbruchbetrieb zugefügten Schaden betreffend.

Wir Adolph, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 24. Mai 1898 und derjenigen des Staatsrathes vom 3. Ijd. Mts, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1. Der Eigentümer einer Grube, eines Tagebaues oder eines Steinbruches ist zum vollständigen Ersatz allen Schadens verpflichtet, welcher dem Grundbesitz sowohl durch den unterirdischen wie durch den oberflächlichen Betrieb der Grube, des Tagebaues oder des Steinbruches zugefügt wird.

Diese Verpflichtung besteht selbst wenn ein vertretbarer Betriebsfehler nicht nachgewiesen ist.

Jede Schadenersatzklage verjährt fünf Jahre nach der sichtbaren Erscheinung des Schadens.

Für den eventuell am Betriebsinhaber zu nehmenden Refurs bestehen dieselben Verjährungsfristen.

Art. 2. Kommt eine Verständigung der Interessenten nicht zu Stande, so werden die aus der Anwendung vorigen Artikels entstandenen Streitigkeiten demjenigen Friedensgerichte zugewiesen, in dessen Bezirk das angeblich beschädigte Grundstück liegt.

Die Zuständigkeit dieses Gerichtes ist in erster Instanz unbegrenzt ; gegen die Entscheidung desselben kann nur Berufung eingelegt werden wenn der Werth des Streitobjectes die Hauptsumme von 500 Fr. übersteigt. Die Berufungen werden vom Bezirksgerichte als dringende und summarische Sachen instruiert und verhandelt.

Le juge de paix sera régulièrement saisi pour le jugement du litige par un avertissement délivré par un huissier sur papier non timbré, contenant le libellé de la demande et expédié aux défendeurs par la poste par lettre chargée. Il y aura trois jours au moins entre celui de la mise à la poste et celui de la comparution.

Avant l'audience, l'huissier transmettra au juge de paix copie des avertissements donnés.

L'huissier recevra, par avertissement, une rétribution de 60 centimes, plus 20 centimes pour chaque copie à expédier aux défendeurs, outre le coût de l'affranchissement. Ces frais entreront en taxe.

Au surplus, la cause sera instruite et jugée selon les prescriptions en vigueur réglant la procédure en justice de paix.

Art. 3. Les affaires régulièrement introduites avant la mise en vigueur de la présente loi seront continuées devant le juge qui en est saisi.

Dans toutes les instances dans lesquelles il n'est intervenu aucun jugement interlocutoire ni définitif, le droit d'appel sera réglé d'après les dispositions de la présente loi.

Art. 4. Tous les écrits et actes de procédure, ordonnances et jugements, dressés ou prononcés en vertu des dispositions qui précèdent, jusqu'au jugement définitif, sont exempts de la formalité du timbre et de l'enregistrement.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 10 juin 1898.

Le Directeur général
de l'intérieur,
H. KIRPACH.

ADOLPHE.

Avis — Postes et télégraphes.

Par arrêté grand-ducal en date de ce jour ont été nommés percepteurs des postes à Bettembourg, M. Jean Metzler, percepteur à Vianden;

Der Friedensrichter wird regelrecht zur Schlichtung der Streitigkeit berufen durch eine vom Gerichtsvollzieher ausgestellte stempelfreie Mahnung, welche dem Beklagten durch eingeschriebenen Brief zugestellt worden ist. Zwischen dem Tage der Postaufgabe und dem der Verhandlung müssen wenigstens drei Tage verstreichen.

Vor der Sitzung übergibt der Gerichtsvollzieher dem Friedensrichter eine Abschrift der Mahnungen.

Der Gerichtsvollzieher erhält für jede Mahnung eine Vergütung von 60 Centimes, nebst 20 Centimes für jede den Beklagten zugestellte Abschrift, unbeschadet der Postkosten; diese Kosten werden der Tage unterworfen.

Im Uebrigen wird die Sache instruit und verhandelt gemäß den für die Friedensgerichts-Prozedur bestehenden Vorschriften.

Art. 3. Die vor Inkrafttreten gegenwärtigen Gesetzes angestregten Prozesse werden vor demjenigen Richter fortgeführt, welcher damit befaßt ist.

In allen Sachen, in welchen weder ein Zwischen- noch End-Urtheil erfolgt ist, wird das Berufungsrecht durch die Bestimmungen gegenwärtigen Gesetzes geregelt.

Art. 4. Alle Schriftstücke und Proceßordnungsakten, Verfügungen und Richterprüche, welche gemäß vorhergehenden Bestimmungen aufgestellt oder erlassen werden, bis zum End-Urtheilspruch, sind von den Stempel- und Einregistrierungs-Formalitäten entbunden.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luzemburg, den 10. Juni 1898.

Der General-Director
des Innern,
H. Kirpach.

Adolp.

Bekanntmachung. — Post- u. Telegraphenwesen.

Durch Großh. Beschluß vom heutigen Tage sind zu Postperceptoren ernannt worden: nach Bettembourg, Hr. Johann Metzler, Perceptor zu Vianden;

à Vianden, M. Charles-Ferdinand Hemmer, commis de 1^e classe à la Direction des postes et des télégraphes à Luxembourg.

Luxembourg, le 8 juin 1898.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Postes et télégraphes.

Par arrêté grand-ducal en date de ce jour, le bureau de perception des postes à Bettembourg a été rangé dans la 3^e classe et celui de Mondorf-les-Bains dans la 2^e classe.

Luxembourg, le 8 juin 1898.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Administration des contributions directes et accises

Par arrêté grand-ducal en date de ce jour ont été nommés :

contrôleur des accises de 3^e classe à Grevenmacher, M. Th. Bischoff, receveur des contributions au bureau de Grevenmacher ;

receveur des contributions au bureau de Grevenmacher, M. Camille-Nicolas Fautsch, receveur des contributions au bureau de Cap.

Luxembourg, le 8 juin 1898.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Télégraphes et téléphones.

Une agence téléphonique qui s'occupe également de la transmission et de la réception de télégrammes, est établie dans la localité de Boudlerbach. — Elle est ouverte les jours de la semaine de 8 heures à midi et de 2 à 7 heures du soir ; les dimanches et jours légalement fériés, de 8 à 9 heures du matin et de 5 à 6 heures du soir.

Luxembourg, le 7 juin 1898.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

nach Vianden, Hr. Karl Ferd. Hemmer, Commis 1. Klasse bei der Post- und Telegraphen-Direktion in Luxemburg.

Luxemburg, den 8. Juni 1898.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast

Bekanntmachung. — Post- u. Telegraphenwesen.

Durch Groß-Beschluß vom heutigen Tage ist das Postamt Bettembourg in die 3. Klasse und das Postamt Mondorf-Bad in die 2. Klasse eingeordnet worden.

Luxemburg, den 8. Juni 1898.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Steuer- und Accisen-Verwaltung.

Durch Groß-Beschluß vom heutigen Tage sind ernannt worden :

zum Accisen-Controleur 3. Klasse zu Grevenmacher, Hr. Th. Bischoff, Steuereinnehmer daselbst ;

zum Steuereinnehmer zu Grevenmacher, Hr. Camill Nicolas Fautsch, Steuereinnehmer zu Cap.

Luxemburg, den 8. Juni 1898

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Telegraphen- u. Telephonwesen.

Eine sich ebenfalls mit der Annahme und Abgabe von Telegrammen befassende Telephon-Agentur ist in der Ortschaft Boudlerbach errichtet worden. — Dieselbe ist geöffnet an den Wochentagen von 8 Uhr Morgens bis Mittag und von 2 bis 7 Uhr Abends ; an den Sonn- und Feiertagen von 8 bis 9 Uhr Morgens und von 5 bis 6 Uhr Abends.

Luxemburg, den 7. Juni 1898.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Avis. — Télégraphes et téléphones.

Une agence téléphonique qui s'occupe également de la transmission et de la réception de télégrammes, est établie dans la localité d'Eschweiler-Rodenbourg. — Elle est ouverte les jours de la semaine de 8 heures à midi et de 2 à 7 heures du soir; les dimanches et jours légalement fériés de 8 à 9 heures du matin et de 5 à 6 heures du soir.

Luxembourg, le 9 juin 1898.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Règlements communaux.

Dans le courant des mois de mars, avril et mai 1898, les conseils communaux des dix-sept communes ci-après dénommées du district de Luxembourg ont édicté des règlements concernant la tenue de registres de population, à savoir: Clemency, Dippach, Eich, Garnich, Hobscheid, Hollerich, Kopstal, Larochette, Mersch, Nommern, Rollingergrund, Sandweiler, Schifflange, Schuttrange, Steinfort, Strassen et Tuntingen. — Les dits règlements ont été dûment publiés et approuvés.

Luxembourg, le 7 juin 1898.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Commission d'agriculture.

Par arrêté grand-ducal en date de ce jour, MM. Eug. Fischer, ancien vétérinaire du Gouvernement, Charles Siegen, vétérinaire du Gouvernement, et J.-P.-Jos. Koltz, inspecteur des eaux et forêts, tous les trois demeurant à Luxembourg, ont été nommés pour un nouveau terme de six ans, à partir du 22 mars 1898, président, vétérinaire et resp. secrétaire de la Commission d'agriculture.

Luxembourg, le 11 juin 1898.

Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Telegraphen- und Telephonwesen.

Eine sich ebenfalls mit der Annahme und Abgabe von Telegrammen befassende Telephon-Agentur ist in der Ortschaft Eschweiler (Rodenbourg) errichtet worden. — Dieselbe ist geöffnet an den Wochentagen, von 8 Uhr Morgens bis Mittag und von 2—7 Uhr Abends; an den Sonn- und Feiertagen, von 8—9 Uhr Morgens und von 5—6 Uhr Abends

Luxembourg, den 9. Juni 1898.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Gemeindereglemente.

Im Laufe der Monate März, April und Mai 1898 haben die Gemeinderäthe nachbenannter sieben Gemeinden des Distriktes Luxemburg, Gemeindereglemente, betreffend die Führung von Volksregistern, erlassen, nämlich: Künzig, Dippach, Eich, Garnich, Hobscheid, Hollerich, Kopstal, Jels, Mersch, Nommern, Rollingergrund, Sandweiler, Schifflingen, Schüttringen, Steinfort, Strassen und Tuntingen. — Diefagte Gemeindereglemente sind vorschriftsmäßig veröffentlicht und angehängt werden.

Luxembourg, den 7. Juni 1898.

Der General-Director des Innern,
H. K i r p a c h.

Bekanntmachung. — Ackerbau-Commission.

Durch Großh. Beschluß vom heutigen Tage sind die H. H. Eugen Fischer, ehemaliger Staatsthierarzt, Karl Siegen, Staatsthierarzt, und J. P. J. Koltz, Inspektor der Gewässer und Forsten, alle drei wohnhaft zu Luxembourg, auf eine neue Dauer von sechs Jahren, vom 22. März d. J. ab, zum Präsidenten, Thierarzt bezw. Sekretär der Ackerbau-Commission ernannt worden.

Luxembourg, den 11. Juni 1898.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.